



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/38/766
S/16232

23 diciembre 1983

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo octavo período de sesiones

Tema 41 del programa

QUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo octavo año

Carta de fecha 22 de diciembre de 1983 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 22 de diciembre de 1983 dirigida
usted por el Sr. Nail Atalay, representante de la República Turca de Chipre
septentrional.

Le agradeceré que esta carta se distribuya como documento de la Asamblea
General, en relación con el tema 41 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) A. Coşkun KIRCA
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 22 de diciembre de 1983 dirigida al
Secretario General por el Sr. Nail Atalay

Como usted recordará, durante las deliberaciones del Consejo de Seguridad del 15 de diciembre de 1983, sobre la cuestión de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre, deliberadamente me abstuve de entablar una discusión con el Sr. Moushoutas acerca de quiénes fueron los que invadieron Chipre. Sin embargo, en vista de las constantes tergiversaciones del Sr. Moushoutas sobre el tema, pedí al Presidente del Consejo de Seguridad que esta exposición se anexara a la declaración que hice en el Consejo, con la esperanza de que el distinguido representante de la administración grecochipriota se abstuviese en el futuro de demostrar esa indiferencia arrogante por la verdad.

Los siguientes pasajes se han tomado del discurso pronunciado por el Arzobispo Makarios en el Consejo de Seguridad el 19 de julio de 1974, solamente cuatro días después del conocido golpe dado en Chipre que tenía por objetivo consumar el intento del Arzobispo Makarios de destruir a la República de Chipre como Estado independiente y bicomunal:

"Quisiera, en primer lugar, expresar mi más cálido agradecimiento a los miembros del Consejo de Seguridad por el interés que han demostrado en la situación crítica que se ha creado en Chipre después del golpe de estado que fue organizado por el régimen militar de Grecia y que llevaron a cabo los oficiales griegos que integran y dirigen la Guardia Nacional chipriota." (S/PV.1780, pág. 6)

Es innecesario decir que esos "hombres" y "oficiales" de Grecia estaban en Chipre clandestinamente desde hacía años con el exclusivo propósito de destruir la independencia de Chipre y, en un primer momento, trabajaron conjuntamente con el Arzobispo Makarios para expulsar a los integrantes turcochipriotas del gobierno y de Chipre.

"Lo que ha venido ocurriendo en Chipre desde la mañana del lunes pasado es una verdadera tragedia. El régimen militar de Grecia ha violado insidiosamente la independencia de Chipre. Sin ninguna muestra de respeto por los derechos democráticos del pueblo chipriota, ni por la independencia y la soberanía de la República de Chipre, la junta griega ha extendido su dictadura a Chipre [sin subrayar en el original]." (Ibid., pág. 7)

Una vez más quiero dejar constancia de que esta intervención no justificada de Grecia en Chipre se inició el 21 de diciembre de 1963, cuando Grecia se unió al ejército secreto del Arzobispo Makarios para destruir la independencia de Chipre.

El Arzobispo Makarios dijo también:

"No conozco aún todos los detalles de la crisis de Chipre, ocasionada por el régimen militar de Grecia, pero mucho me temo que sea grande el número de víctimas e importante la destrucción material." (Ibid., pág. 12)

Esta afirmación ha sido plenamente corroborada por testigos independientes y, a título informativo, quizás al Sr. Moushoutas le interese saber que fueron cerca de 2.000 los grecochipriotas matados por Grecia en Chipre.

El Arzobispo Makarios prosiguió diciendo:

"El golpe de estado no se produjo en circunstancias tales como para que pueda considerarse una cuestión interna de los grecochipriotas. Se ve claramente que se trata de una invasión procedente del exterior, en violación flagrante de la independencia y la soberanía de la República de Chipre [sin subrayar en el original]. El llamado golpe de estado ha sido obra de los oficiales griegos que integran y dirigen la Guardia Nacional. También debo hacer hincapié en el hecho de que el contingente griego, integrado por 950 oficiales y soldados destacados en Chipre en virtud del Tratado de Alianza, desempeñó un papel predominante en este acto agresivo contra Chipre. La toma del aeropuerto fuera de la capital fue llevada a cabo por oficiales y soldados del contingente griego acampado cerca del aeropuerto." (Ibid., págs. 13 a 15)

Una vez más, y esto es también del conocimiento público, quiero destacar que la llamada "Guardia Nacional", que fue y sigue siendo una fuerza ilegal en Chipre, integrada exclusivamente por grecochipriotas, ha sido, bajo el mando de Grecia, fuente de estragos y destrucción durante 11 años para los turcochipriotas.

El Arzobispo Makarios dijo:

"El golpe costó mucho derramamiento de sangre y muchas vidas humanas ... Después del golpe, los agentes del régimen griego en Chipre designaron a un pistolero bien conocido, Nicos Sampson, como Presidente, quien a su vez nombró ministros a elementos bien conocidos y a partidarios de la organización terrorista "EOKA-B". (Ibid., pág. 16)

También hay que dejar constancia de que ese mismo hombre, Nicos Sampson, era el protegido del Arzobispo y que había recibido su aprobación por haber dado muerte a personas inocentes.

El Arzobispo añadió:

"Como ya he dicho, los acontecimientos de Chipre no constituyen una cuestión interna de los griegos de Chipre. También afectan a los turcos de Chipre. El golpe de la junta griega constituye una invasión [sin subrayar en el original] y sus consecuencias las sufre todo el pueblo de Chipre: griegos y turcos." (Ibid., pág. 21)

Por lo tanto, debe quedar en claro y más allá de toda duda que, ante pruebas tan abrumadoras y bien documentadas, los intentos constantes de la parte griega por sustituir la realidad con la ficción serán por fuerza infructuosos.

Evidentemente, las tropas turcas no "invadieron" Chipre, sino que fueron a la isla para impedir que tomaran definitivamente posesión de Chipre los coroneles griegos, que estaban confabulados con elementos armados grecochipriotas. Una conspiración, prevista desde 1960 y organizada y ejecutada conjuntamente por el Arzobispo Makarios y por Grecia, se terminó llevando a cabo contra el propio Arzobispo Makarios, que había demostrado ser un peligroso partidario de la monarquía.

Si Turquía no hubiese mandado sus fuerzas a Chipre, con lo cual cumplió sus compromisos nacionales e internacionales, Nicos Sampson, un psicópata reconocido, estaría hoy gobernando a Chipre tras haber dado muerte a turcochipriotas y a miles de grecochipriotas.

El Sr. Nicos Sampson, cuando fue obligado a dejar su cargo por la intervención turca, legítima y oportuna, dijo:

"Estaba a punto de proclamar la enosis cuando abandoné el cargo."
(Cyprus Mail, 17 de julio de 1975)

No necesito dar detalles acerca de lo que la enosis (la unión de Chipre con Grecia) iba a representar para los habitantes turcos de Chipre. El pensamiento se nubla ante esa perspectiva. En efecto, ni siquiera aquellos grecochipriotas que se atrevieron a poner en tela de juicio la validez y la viabilidad de ese sueño tan antiguo pudieron escapar a la ira de los matones armados de los coroneles de Atenas, que contaron con la ayuda cabal de jóvenes grecochipriotas mal encaminados. Las citas siguientes se han tomado de un libro escrito hace poco tiempo por la Sra. Kina Katselli, una grecochipriota que integra el Parlamento en representación del Partido DIKO, del Sr. Kiprianou, en Chipre meridional, y que se titula Refugee in my homeland (Nicosia, Avg! Printing Co. Ltd., 1979).

La autora explica de la siguiente forma el fanatismo insensato de la junta griega y de sus aliados en Chipre:

"La minoría que llevó a cabo el golpe padece de masoquismo nacional. Para imponer sus opiniones no vacila en derramar sangre fraterna y en despreciar como gusanos a quienes tienen opiniones distintas de las suyas. ¡Dios y Cristo! ¡Cómo nos hemos apartado del sentido común, que exige que se respeten la vida y la voluntad de los seres humanos! 1/

Dormimos, por así decirlo, en la casa de mi familia. Por la mañana, nos lavamos y arreglamos y escuchamos con ansiedad las diferentes versiones de los hechos producidos: Makarios está vivo, ha muerto, el nuevo Presidente, los partidarios de Makarios han sido arrestados, los partidarios de la EOKA-B han sido puestos en libertad ... No derramé una lágrima. ¿Por qué habría de hacerlo? ¿Se merecían mi llanto la estupidez y el fanatismo? Hay quienes imploran que Turquía intervenga. ¡Prefieren la intervención de Turquía!" 2/

La Sra. Katselli se lamenta también de que:

"Los mejores grecochipriotas buscarán refugio en otro lugar, donde se avergonzarán de reconocer que pertenecen a la raza griega." 3/

Turquía decidió ejercer los derechos y cumplir las obligaciones que tenía en virtud del Tratado de Garantía teniendo en cuenta circunstancias tan graves y apremiantes como las mencionadas y tras haber celebrado consultas prolongadas. Turquía sigue actuando en forma responsable y mantiene una actitud conciliadora y positiva respecto de la búsqueda de una solución justa y duradera para el problema de Chipre mediante las conversaciones intercomunales en Chipre.

Lo que impide resolver el problema de Chipre es la política regresiva y la actitud negativa de Grecia. En un momento en que el problema de Chipre atraviesa una etapa delicada, las madres patrias de las dos comunidades chipriotas deben actuar con suma prudencia para facilitar en la mayor medida posible las conversaciones intercomunales. Lejos de ello, Grecia sigue tratando a Chipre como territorio griego "parcialmente ocupado", lo que constituye una distorsión monstruosa de la realidad y demuestra los objetivos expansionistas de Grecia. Por ello, la presencia de Turquía en Chipre, hasta la solución definitiva del problema mediante las conversaciones intercomunales, es indispensable.

Agradeceré que esta carta se distribuya como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional

Notas

1/ Katselli, Rina. Refugee in my homeland. Nicosia, Avgi Printing Co. Ltd., 1979, pág. 18.

2/ Ibid., pág. 17.

3/ Ibid., pág. 18.